Załącznik Nr 4

do Zasad

**SYLABUS PRZEDMIOTU~~/MODUŁU ZAJĘĆ~~\***

|  |  |
| --- | --- |
| 1.
 | Nazwa przedmiotu/modułu w języku polskim oraz angielskim **Ćwiczenia przekładowe z hindi 2/ Translation Practice from Hindi 2** |
| 1.
 | Dyscyplina  **literaturoznawstwo** |
| 1.
 | Język wykładowy **polski** |
| 1.
 | Jednostka prowadząca przedmiot **Instytut Studiów Klasycznych, Śródziemnomorskich i Orientalnych** |
| 1.
 | Kod przedmiotu/modułu  |
| 1.
 | Rodzaj przedmiotu/modułu *(obowiązkowy lub do wyboru)* **obowiązkowy** |
| 1.
 | Kierunek studiów (specjalność)\* **Filologia indyjska** |
| 1.
 | Poziom studiów *(I stopień\*, II stopień\*, jednolite studia magisterskie\*)* **II stopień** |
| 1.
 | Rok studiów *(jeśli obowiązuje*) **I** |
| 1.
 | Semestr *(zimowy lub letni)* **letni** |
| 1.
 | Forma zajęć i liczba godzin (w tym liczba godzin zajęć online\*) **ćwiczenia, 30** |
| 1.
 | Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu/modułu  **Zaliczony przedmiot *Ćwiczenia przekładowe z hindi 1*.** |
| 1.
 | Cele kształcenia dla przedmiotu **Celem przedmiotu jest pogłębienie znajomości struktur gramatycznych i styli językowych hindi, a także dalsze rozwijanie umiejętności pracy z tekstami należącymi do różnych gatunków literackich w oparciu o proces przekładu.** |
| 1.
 | Treści programowe - realizowane w sposób tradycyjny**1. Wprowadzenie do tematyki zajęć; 2. tłumaczenie passusów o średniozaawansowanym poziomie trudności z różnorodnych tekstów w j. hindi: literatura dalicka, prasa brukowa; 3. odmiany stylistyczne języka tłumaczonych tekstów; 4. rozszerzanie zasobu leksykalnego; 5. rozszerzenie znajomości konstrukcji składniowych; 6. środki poetyckie, tropy, figury w poezji dalickiej.** |
| 1.
 | Zakładane efekty uczenia się  **Student:****1. zna miejsce i znaczenie literaturoznawstwa w systemie nauk humanistycznych oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej; rozwija i stosuje tę wiedzę w działalności zawodowej;****2. zna terminologię, teorie i metodologie z zakresu literaturoznawstwa;****3. ma umiejętności językowe w zakresie języka hindi na poziomie B2;****4. analizuje zjawiska językowych odwołując się do konkretnych metod opisu języka hindi i używając terminologii stosowanej w języku hindi oraz w języku polskim;****5. planuje i realizuje proces permanentnego uczenia i doskonalenia się, zwłaszcza w zakresie rozwijania umiejętności językowych;****6. rozumie zasady pluralizmu kulturowego; potrafi w praktyce stosować wiedzę o mechanizmach komunikacji interkulturowej;****7. ma świadomość znaczenia zasad etyki zawodowej i uczciwości intelektualnej w działaniach własnych i innych osób; postępuje zgodnie z tymi zasadami i jest gotów, aby je rozwijać.** | Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się,**K\_W01****K\_W02****K\_U01****K\_U05****K\_U14****K\_K02****K\_K03** |
| 1.
 | Literatura obowiązkowa i zalecana *(źródła, opracowania, podręczniki, itp.)* **Bralczyk J., Gruszczyński W. (red.), *Słownik gramatyki języka polskiego*, Warszawa: WSiP, 2002.****Delacy R., *Joshi S., Elementary Hindi*, Tuttle, 2009.****McGregor R.S., *The development of modern Hindi literature*, Canberra: The Australian National University 1981.****Sharma N., *Hindi Tutor. Grammar and Vocabulary Workbook*, Teach Yourself®, 2018.** **Stasik D., *Język hindi. Część I i II,* Warszawa: Dialog, 2006.****Stasik D., *Język hindi,* Warszawa: Dialog, 2008.****Taneja S., *Practice Makes Best. Basic Hindi*, McGraw Hill, 2012.*****Mała encyklopedia przekładoznawstwa*, red. U. Dąmbska-Prokop, Częstochowa 2000.****Wybrane fragment utworów literackich.****Prasa dostępna on-line (np. BBC Hindi).** |
| 1.
 | Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się: **- przygotowanie pracy pisemnej lub zrealizowanie pracy semestralnej, np. w formie słownika do opracowywanego materiału źródłowego [K\_W01, K\_W02, K\_U05, K\_U14, K\_K02, K\_K03],****- wypowiedzi ustne w zakresie tematyki zajęć [K\_U01, K\_U14, K\_K02],****- końcowa praca pisemna [K\_W02, K\_U01, K\_U05, K\_K02].** |
| 1.
 | Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu/modułu:   **- ciągła kontrola obecności (dopuszczalne dwie nieobecności),****- praca pisemna.****Praca pisemna oceniana jest pod kątem poprawności gramatycznej i stylistycznej, zróżnicowanego słownictwa oraz stopnia zrealizowania tematu.****Praca pisemna oceniana jest według skali:****51-60% punktacji – ocena dst****61-70% punktacji – ocena dst+****71-80% punktacji – ocena db****81-90% punktacji – ocena db+****91-100% punktacji – ocena bdb**  |
| 1.
 | Nakład pracy studenta  |
| forma realizacji zajęć przez studenta\*  | liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć  |
| zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia  |  **30** |
| praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - przygotowanie do zajęć: - przygotowanie prac: - przygotowanie pracy pisemnej:  | **30****30****30** |
| Łączna liczba godzin  | **120** |
| Liczba punktów ECTS (*jeśli jest wymagana*)  | **4** |